

国外青年建筑师设计作品译丛

如果……那么

——建筑的思索

if...then

Architectural Speculations

[美] 普林斯顿建筑出版社 编
纽约建筑协会 林源 译

中国建筑工业出版社

国外青年建筑师设计作品译丛

如果……那么

——建筑的思索

if...then

Architectural Speculations

[美] 普林斯顿建筑出版社 编
纽约建筑协会 林源 译

中国建筑工业出版社

本书从挑战社会与政治假设的建筑创造的新视角探讨了深思熟虑的工作是否可以在社会现实上留下深镌的烙印。由于建筑的功用是表明一个社会群体的共同热望的工具——提供文化价值的符号与承载文化生产——在用地、规划、形式、技术和材料上的革新方面是否能够带来社会组织结构的进步？

本书介绍了6个年轻的事务所，他们的作品试图通过在建成环境的框架中转化都市与郊区体验、调整和重新想象新关系与社会结构，去处理虚构与建造之间的边界。

费尔南多·罗梅罗……LCM事务所

汤姆·威斯库姆……EMERGENT事务所

安东尼·皮尔马林尼和汉西·贝特·巴拉扎……Luz工作室

基思·米特尼克、米雷勒·罗迪尔、斯图尔特·希克斯

……米特尼克-罗迪尔-希克斯事务所

盖尔·皮特·博登……博登联合事务所

托拜厄斯·伦德奎斯特……米洛比概念系统事务所



经销单位：各地新华书店、建筑书店

网络销售：本社网址 <http://www.cabp.com.cn>

网上书店 <http://www.china-building.com.cn>

博库书城 <http://www.bookuu.com>

图书销售分类：建筑学（A20）

ISBN 978-7-112-11619-5



9 787112 116195 >

(18856) 定价：46.00元

2010

TU206/470

国外青年建筑

2010

如果……那么

——建筑的思索

[美] 普林斯顿建筑出版社 编
纽约建筑协会 译
林源 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2006—5627号

图书在版编目(CIP)数据

如果……那么——建筑的思索/(美)普林斯顿建筑出版社, 纽约建筑协会编; 林源译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2009

(国外青年建筑师设计作品译丛)

ISBN 978-7-112-11619-5

I. 如… II. ①普…②纽…③林… III. 城市规划—建筑设计—作品集—美国—现代 IV. TU984.712

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第210859号

Copyright © 2005 Princeton Architectural Press

First Published in the United States by Princeton Architectural Press

All rights reserved

本书经美国普林斯顿建筑出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行本书中文版

责任编辑: 戚琳琳

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 陈 波 刘 钰

国外青年建筑师设计作品译丛

如果……那么

——建筑的思索

普林斯顿建筑出版社

[美] 纽约建筑协会 编

林源 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京盛通印刷股份有限公司印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 5½ 字数: 180千字

2010年2月第一版 2010年2月第一次印刷

定价: 46.00元

ISBN 978-7-112-11619-5

(18856)

版权所有 翻印必究

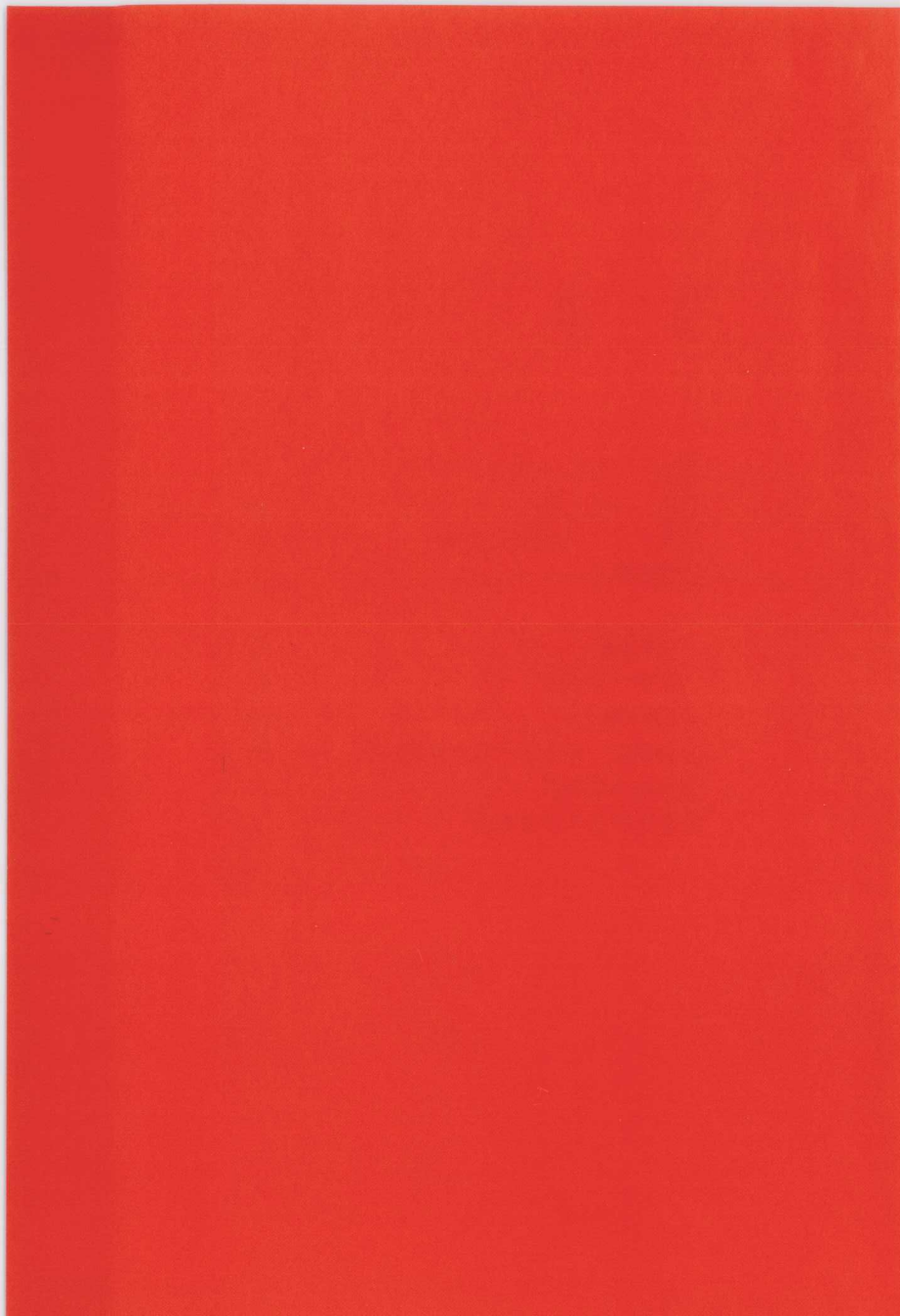
如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目 录

致谢 罗莎莉·吉纳弗罗	7
前言 斯坦·艾伦	9
引言 安妮·里塞尔巴赫	13
参赛者简介	18
LCM事务所	20
EMERGENT事务所	46
Luz工作室	72
米特尼克-罗迪尔-希克斯事务所	98
博登联合事务所	124
米洛比概念系统事务所	150



致谢

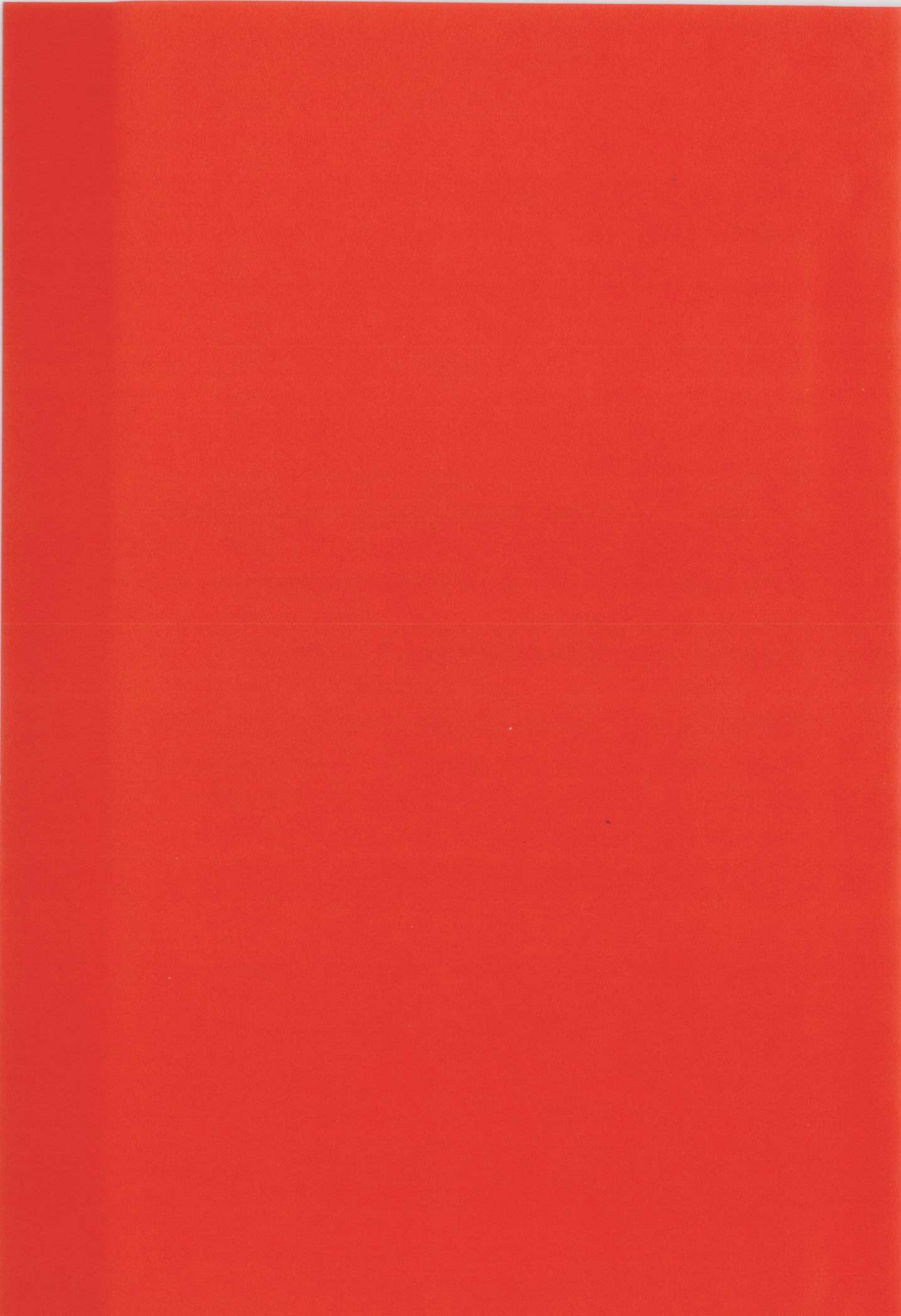
罗莎莉·吉纳弗罗 (Rosalie Genevro)
纽约建筑协会执行主席

“如果……那么”是纽约建筑协会的第23个“青年建筑师论坛”的活动，每年一次的论坛为从大学或研究生院毕业10年及未满10年的建筑师举办竞赛和展示会，并出版他们的作品。根据竞赛的意向、格式和内容从北美地区的参赛者中进行选拔，胜出者应有出色的作品，项目不论建成与否，要能针对展示的主题清楚地表达自己的意图。

从论坛开始举办至今，主题已经逐渐被青年建筑师协会的委员会塑造成形。这个委员会由往届的胜出者组成，他们还挑选设计团体的领导人作为竞赛的评审委员会。协会感谢2003—2004年的评审委员会成员斯特拉·贝茨 (Stella Betts)、马克拉姆·艾-卡迪 (Makram el - Kadi) 和埃里克·利夫廷 (Eric Liftin) 所付出的宝贵时间和专业知识。

协会非常感谢LEF基金会对本书出版的支持。

青年建筑师论坛有了阿特米德 (Artemide)、亨特·道格拉斯 (Window Fashions)、登布朗特 (Dornbracht)、A·E·格雷森 (A.E. Greyson) 公司和提特拉 & 索恩 (Tischler und Sohn) 的慷慨支持，还有纽约州立艺术委员会公共基金的支持才得以举办。



前言

斯坦·艾伦 (Stan Allen)

建筑师，普林斯顿大学建筑学院院长

今年的青年建筑师竞赛的题目来自于计算机的程序语言。“如果……那么”是嵌入在编程语言体系中的条件性语句。这个词来源于数学上的推论法，是为了在错综复杂的计算机算法结构中指示出几条清晰路径所必经的逻辑的大门。同时它还传达出这样的讯息——建筑正在进入一个与数字技术紧密关联的新阶段。

建筑与计算机的确切的关系史还未被书写，但是这部历史肯定要以战后不久即开始的军事和工程学科的技术转化为开篇。近几十年来，由于计算机的影响已经不再局限于单纯的技术方面，建筑正在努力去接受这个仍在发展的技术。可以看出这个过程包含三个明显的阶段：第一个阶段，在计算机朋克和解构主义的影响下，建筑与数字技术的联系主要是隐喻性的。20世纪80年代由于很容易接触到快速发展的网络，许多建筑师着迷于这种新型技术所提供的网络交互性的潜力和灵活多变的个人身份认证。问题是，在现实中可利用的计算机技术不仅低速，而且昂贵。建筑师通过实验性的方案和装置，有时候也综合一些新媒体的映像，试图去捕捉令他们着迷的这种前所未有的感觉，但是这些方案在绝大多数时候仍然是由传统的手段来实现的。直到20世纪90年代中期新的建模软件（某种程度上是通过电影工业的数字动画片发展起来的）才开始广泛地应用，而且更为重要的是开始在建筑院校中教授。这代表着第二个阶段的开始，在这个阶段中数字技术的作用主要是常规性的。喜爱连续表面和规矩的复合形体是这一阶段作品的特点。由于建筑师兴奋地探究这些迅速发展的建模工具的形式潜力，一种新的审美风格开始形成。由

于此类作品在视觉上极尽吸引眼球之能事，因此经常被批评是为难以付诸实际建造的甚至是幼稚的建筑设计。

在我看来，我们现在正进入第三阶段，也是建筑与数字技术关系更为成熟的阶段。一方面由于那些教育阶段整个都处在数字化时代的新一代建筑师的努力，另一方面也由于第一代经过数字化训练的建筑师们不断地发展他们的思想，计算机技术对建筑领域的影响已经超越了隐喻和形式，开始付诸实践。我们正在进入一个计算机技术无论是在理论上还是在实践上都已经为我们所理解的时代。这是时代的变化，同时也是技术自身发展进步的结果。在第一阶段和第二阶段，计算机在一定程度上具有迷信性质——它把建筑师划分为相信它的和不相信它的，把建筑领域变成一个“高手”、信条和狂热崇拜者的世界。而在今天，这一切都已经改变。数字技术被民主化了，计算机硬件和软件变得更便宜、更普及也更人性化。在数字技术中成长起来的新一代已经构成了庞大的专家储备。

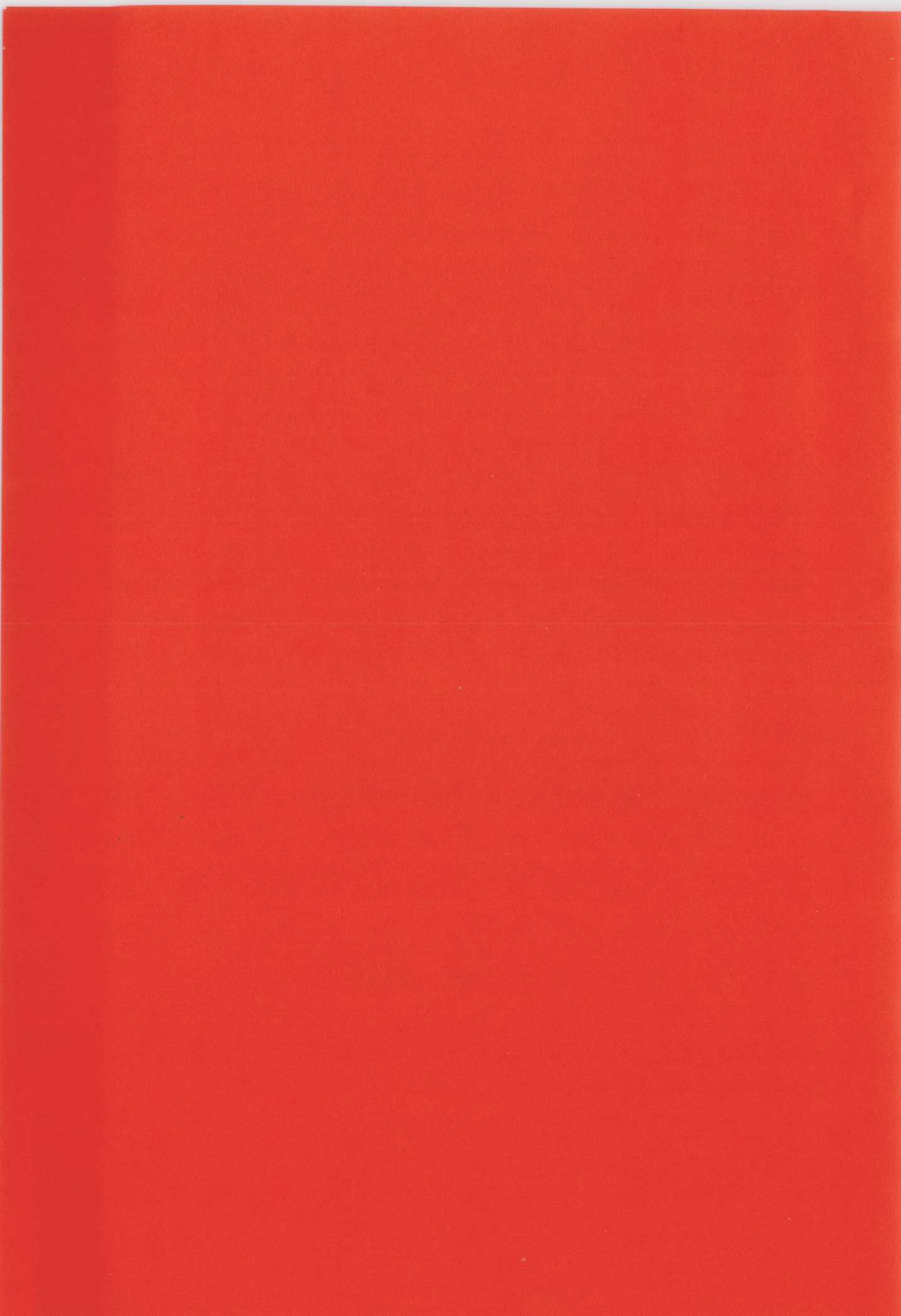
这次参加竞赛的建筑师，没有一个自称是专门的“数字化”建筑师。因为对这一代人来说，计算机已经不是一种需要他们去赞美或者去解构的新技术，而仅仅只是日常生活的一个组成部分。计算机式的逻辑早已被他们借鉴并运用到行动和思维习惯当中。因此，把这些不同团队的作品聚集在计算机的算法结构之下，是完全合理的。

“如果……那么”这一主题暗示了这样一个事实：当代建筑实践的复杂性，既不能由现代主义的自以为是（在很多情况下是执迷不悟），也不能由后现代主义的冷嘲热讽（在很多情况下是琐碎庸俗）来有效地解决。在数字技术并没有真正被推广得无微不至，但同时网络对人们日常生活方方面面的渗透使得新的思维方式的运用成为可能的今天，这些参赛建筑师提出我们所需要的是富有活力且灵活可变的建筑理念：因事而异而非一成不变的主张；能体现出不确定性和不可预知性的主题；交互式、人性化、可适性的建筑构想。

他们当中的部分建筑师正在向灵活可变的计算机算法学习，并在实践中发展出更为轻快灵动的、人性化的建筑形式。在这次竞赛中，“如果……那么”的竞赛主题使人能体会到一种新的建筑实践策略，这种策略超越了建筑领域中传统的建筑师——客户——施工者的关系而使建筑设计更具战略性和先发性。建造过程也应该与此一致。用途不应该被事

先限定，建筑应该被看作是一个具有适应性的脚手架，可以随着时间流逝改变它的用途，能够配合当代生活的多种偶然性，能够支持各种各样的行为活动。这些建筑师中的另外一部分则致力于开发很有可能付诸实施的数字建构，这种方式已经开辟出了一片富有生命力的设计新领域。在这次竞赛中，计算机的作用已经由视觉领域扩展到了建构领域，并对实体建造产生了直接的影响。对这些年轻的建筑师，我们能说的就是：对于他们而言，今天最重要的不是新的形式，而是新的实践形式。

最后我要说的是，这些作品之所以入选（在这里我要感谢所有的参与者），并不是因为它们迎合了规定的主题，而是因为它们的出色品质。然而，这一次的主题捕捉到了年轻建筑师普遍的思想倾向，并且也许预示着更大的变革。至于这次年轻建筑师的最优秀作品的集合可以被聚合在条件性语句“如果……那么……”的大旗之下，这暗示着：在今天，建筑师最紧迫的任务之一是去直面不确定性，不过不是通过含糊不清的主题，或者过时的可变性模型，而是通过具有建筑上的明确性和程序上的不可预测性的设计方案。这一点，无论是在汤姆·威斯库姆（Tom Wiscombe）（他的事务所的名字 EMERGENT，直接表达了其对于信息技术的兴趣）的形式与操作的审美风格中，还是在盖尔·皮特·博登（Gail Peter Borden）和米洛比概念系统（Miloby Ideasystem）具有开创性的程序策略中都显著地表现出来。曾在 OMA 埋头钻研实施策略的费尔南多·罗梅罗（Fernando Romero），提出要从零开始，彻底改造他的建筑实践。米特尼克-罗迪尔-希克斯事务所（Mitnick Roddier Hicks）在城市的边缘地区找到了被忽视的发展潜力。Luz 工作室运用了数字构建的新的可能性，但不仅仅止步于这项技术本身，而是把它看作是“一张由相似性和对立性交织而成的动态的网”。这些建筑师或工作室的每一件作品，都体现出了他们对于“如果……那么……”这一充满思索意味的主题的独特感觉；他们的作品，共同描绘着未来，在这样的未来中，新的建筑实践形式也许会应运而生。



引言

安妮·里塞尔巴赫 (Anne Rieselbach)

纽约建筑协会，竞赛负责人

这次竞赛的题目是由建筑协会下属的青年建筑师委员会提出的，这个委员会由过去几届竞赛的优胜者组成，他们提出这个主题是为了响应协会发起的为期一年的项目：“催化剂建筑”。在这整个一年中，协会支持的讲座和小组讨论反复探讨了新建筑——无论是作为实物、事件还是语境——是否能成为城市和公共机构改头换面，并为它们的周遭环境重新注入活力的方式，以及建筑物的外形设计是否能够定制或者重新定制建筑物的用途。这些想法是由委员会通过观察建筑师创造结构设计的方法用以满足不同的但又相互关联的需求而提出的。竞赛要求鼓励参赛者去审视在为大众提供文化价值的象征符号和公共文化的生产空间中建筑师所扮演的角色。根据参赛者对用地、规划、形式、技术和材料进行的反思，委员会概要地提出了一些问题供他们思考。这些问题主要集中在设计的理论本质以及建筑师应该如何在本质上建构“社会幻想”，用来阐释社会性和实用性因素，从而实现把用地、建造程序这样的原材料转化为建造形式的目标。

正如竞赛要求中描述的：每一个建筑方案都开始于“将想像力运用在……对一个尚未存在的空间内将要发生的事件的推测上”。这种建筑幻想要求建筑师拥有以见多识广为基础的想像力，这样他才能把对于实用性要求的考虑——譬如规划、用地、预算等——转化为充满灵感的建造形式。理想地说，这一形式能够在现在和将来发挥出它应有的作用，也能够满足每位客户的潜在要求，并且达成建筑师的美学目标。在此前的几年，参赛者们被要求合理地整理、解释他们的作品——这些作品中

可能包含已建成的方案，未建成的方案和实验性方案，使得这些作品蕴含的理念可以与竞赛的主题相契合。

这次竞赛整个北美地区共有 100 件作品入围。评委中除了属于委员会的斯特拉·贝茨、马克拉姆·艾·卡迪和埃里克·利夫廷，还有普雷斯顿·斯科特·科恩、辛西娅·戴维松、迈克尔·马尔赞和温迪·埃文斯·约瑟夫。优胜者最后得以在建筑协会展出他们的作品并发表演讲。他们能够胜出不仅是因为他们作品的整体质量，也因为他们的设计可能会激发对规划和设计新方法的^①理解，甚至激发变革规划与设计^②的传统概念的新方法的产生。

六个获胜事务所的作品，无论是在风格上、规模上还是结构上都有很大区别。然而他们的一些观念却是相同的。他们的很多作品都表现了无主从的创作策略。在参展作品中借由一些元素如网、镜子、重复的格架所包含的某种交互关系，创造出了各单元紧密关联的组合形式。优胜者们设计制作的很多装置，都是由重要性相似的元素的相互关系所构成的网状结构，而非以某一元素为中心的整体。

费尔南多·罗梅罗是墨西哥城的 LCM 事务所 (Laboratorio de la Ciudad de Mexico) 的主要负责人，他对于“设计能够诠释当代社会的建筑”很感兴趣。在分析效益、资源和计划之后，一种适用于特定用地的解决方案就会应运而生。LCM 面临身处经济不发达地区的挑战，他们的工程使用廉价劳动力，不可避免地要经常依赖手工技艺。有些作品，比如高达 34 层的“五百人塔楼” (500-Person Tower)，是用节俭的现代主义建筑语汇设计的，简单的建造方法是与之相适应的。其他的作品，比如“玩偶之家” (the Dolls' House)，把一座设计于 20 世纪 50 年代的住宅的直线型流线增建为流动的曲线型，这对建造方法的要求就更为特殊了。LCM 的装置通过数字的和图像的手段记录了从设计、建造到完成的各个步骤。

汤姆·威斯库姆在洛杉矶的 EMERGENT 事务所“致力于通过建筑形式研究全球化、技术和物质性”。他们的作品尝试去满足“动态的社会网络”的要求，其中运用的设计方法反映的更多是生物的不是人工的模式。因此他们作品的形式，用威斯库姆的话来说，是专注于“景观、基础组织和网状结构的生长逻辑，而不是秩序、竖直结构和立面的过

时的逻辑”。EMERGENT 事务所 2003 年在 P.S.1 设置的夏季庭院装置“MoMA/P.S.1 都市海滩”(MoMA/P.S.1 Urban Beach)就体现了这种无主次的建筑方法。这其中的两个核心元素是由水池和日光浴场所构成的“休闲景观”，以及由小型的互联单元组成的“微型复式屋顶”。这两个元素在动态的关系中转换并偶尔相互联结。

安东尼·皮尔马林尼 (Anthony Piermarini) 和汉西·贝特·巴拉扎 (Hansy Better Barraza) 制作了一座网状的、用激光切割的许多彼此相似的小片冷轧钢制成的支架，用以放置他们在波士顿的 Luz 工作室所创作的作品的图片。这是一组商业建筑和公共机构建筑的方案，这些图片都放入到由磨砂树脂玻璃制成的盒子中，盒子再嵌入到蕾丝状的格架中，可以通过放大镜观看。他们的一些作品，比如 Diva 休闲吧 (the Diva Lounge) 和为哈佛大学设计学院所做的信箱系统 (Mail-slot System)，都有用穹窿状厚布覆盖着的墙壁和屋顶。这一类作品的设计中运用了相似的手法，那就是通过简单元素的重复以获得新的意义。那些大规模的工程 [其中也包括从属于上帝之友中心 (God Fellowship Center) 的 Leominster 会议厅，这是一座环境敏感的、多用途的附属建筑] 的设计目的都是为了创造一种具有“能与使用者形成一种互相交流的关系，并在这种关系中感知并创造意义”的建筑。

基思·米特尼克 (Keith Mitnick)、米雷勒·罗迪尔 (Mireille Roddier) 和斯图尔特·希克斯 (Stewart Hicks) 作品的图片则被放置在一系列相连的木制斜面展板上，这种展示方法创造了一条强烈的视觉脊骨。他们位于安娜堡¹的公司曾设计了许多住宅和小型的公共机构建筑，这其中就包括了 Burnham 竞赛的获奖作品——芝加哥的史波特斯学院。在创作中，他们始终在“空间与符号”的领域内进行探索，探索这两者之间的协调，也探索它们之间的不协调。这一课题在史波特斯学院这一作品中表现为：明确并创造一个能够满足多种预设用途的空间，并且不把其中的某种用途作为主导，而是平均地对待，从而得到一种新的建筑形式，这种形式尝试去颠覆把公共机构建筑解读为单一整体的传统观念。他们其他的作品，如具有不规则形状的俄亥俄州的 LL 住宅 (LL House)，

1 Ann Arbor, 美国北部城市，属密歇根州。邻近美国第五大城市底特律——译者注。

通过空间重新诠释了家庭生活的新的文化模式。

罗利¹ 建筑师盖尔·皮特·博登的建筑探索在他的绘画、模型和铺满画廊墙壁的草图中表现出来，他保留了多达 30 箱的长 5 英寸宽 3 英寸的卡片，这些草图只是其中的一部分，记录了每一个方案的最初构思。博登的作品主要围绕着关于城郊景观的标准化、预制、系列性和图像。他的作品“橡胶带住宅”（Robber-banded House）的特点是一套由橡胶带套住钢索支架构成的、灵活可变的内墙系统。被命名为“体验”（experience）的实验性独立建筑系列在一组箱式基座上展出，这一系列探讨了门槛、通道、走廊、格架等概念。在博登的“城郊生活的 20 个设想”（20 Proposals for Suburban Living）系列（这是一组经济住宅，现正在进行完善以便付诸施工）中，他的实验性创作与实用性的设计得以互相融合。

来自纽约米洛比概念系统事务所的托拜厄斯·伦德奎斯特（Tobias Lundquist），和他创办该公司的合作伙伴米拉娜·科索娃（Milana Kosovac）设计了一面由磨成镜面的树脂玻璃箱子组成的墙，并借此探索了“语境的概念”。为了查考“展品本身和展示之间的悖论（paradox）”，建筑师认为，镜面墙使观众面对着两种可能性，一是通过反射周围的环境产生出的“伪装”；二是模拟“自我表现”的“自恋”。这种混杂的解读表明了他们对于频繁的“在经验与诠释间的摆动”的兴趣，这种摆动推动了“寻找形式的过程”。他们的一些住宅建筑方案和商用建筑方案重现、重新配置或者重新包装了现存的建筑。他们的作品吸收了从技术、理论到大众文化的养分，贯穿着这些作品的是他们想要“开放地跨过工具、尺度和规则”进行设计的热望。

这些年轻建筑师对于“如果……那么”的回应展现了针对当代社会地域的、实际的、概念的转变与发展状况的设计手法。他们的许多作品具有革新意义，通过新的建造技术并将其整合为结构和形式的再创造方法。在不断寻找对“如果”的多种解读中，建筑师可以获得灵活地重新阐释由之而产生的“那么”的自由。

1 Raleigh, 美国北卡罗来纳州首府——译者注。